

# エトランゼの 輪郭 22

## 南 和好

1932 / 兵庫県に生まれる 1966 / 行動美術協会会員に推举 1977 /  
文化団体「半どんの会」現代芸術賞受賞 1978 / 金山賞展佳作賞受  
賞 1980 / 金山賞受賞 現在、行動美術協会会員



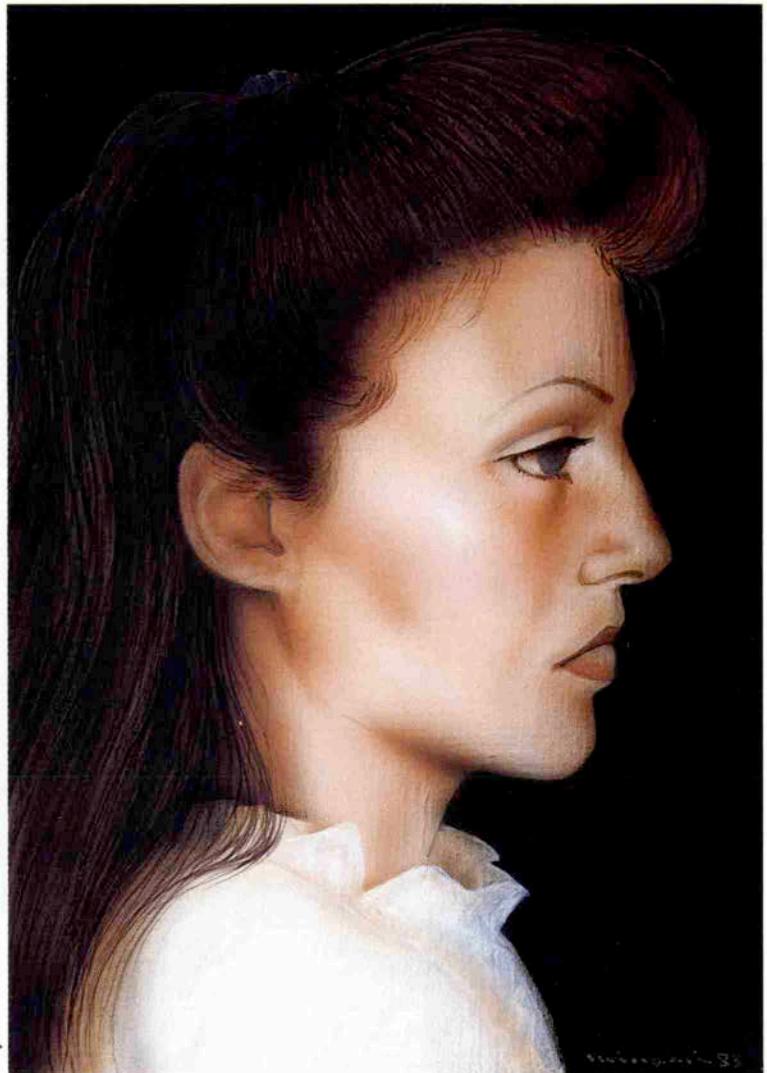
モデル／ドミニク・ローラント・バウマンさん(フランス)

### バウマン夫人

この春来神された、ドイツ連邦共和国新総領事夫人、ドミニク・ローラント・バウマンさんにお会いした。インテリジエンスに溢れ、魅力的でしかも自由な雰囲気の漂うバウマン夫人は南フランスのご出身。ご主人のエバハルト・バウマン氏とのコミュニケーションはほとんどフランス語だという。しかし公式の場では流暢なドイツ語を話され、今、新たにお二人で日本語の特訓をされている。

以前はヨーロッパ諸国でも、国際結婚をした場合、女性は男性側の国籍に変えるのが通常だつたらしいが、現在ではそういうことはほとんどないそうで、バウマン夫人もまた、あくまでフランス人として生きる一女性である。

夫人のしぐさの一つ一つが円熟した女の豊かさを感じさせる。妻としてよりも、一人の女としての夫人をこのポートレートにたくしてみた。



バウマン夫人  
F4

# 神戸の風色

KOBE・FUSHOKU

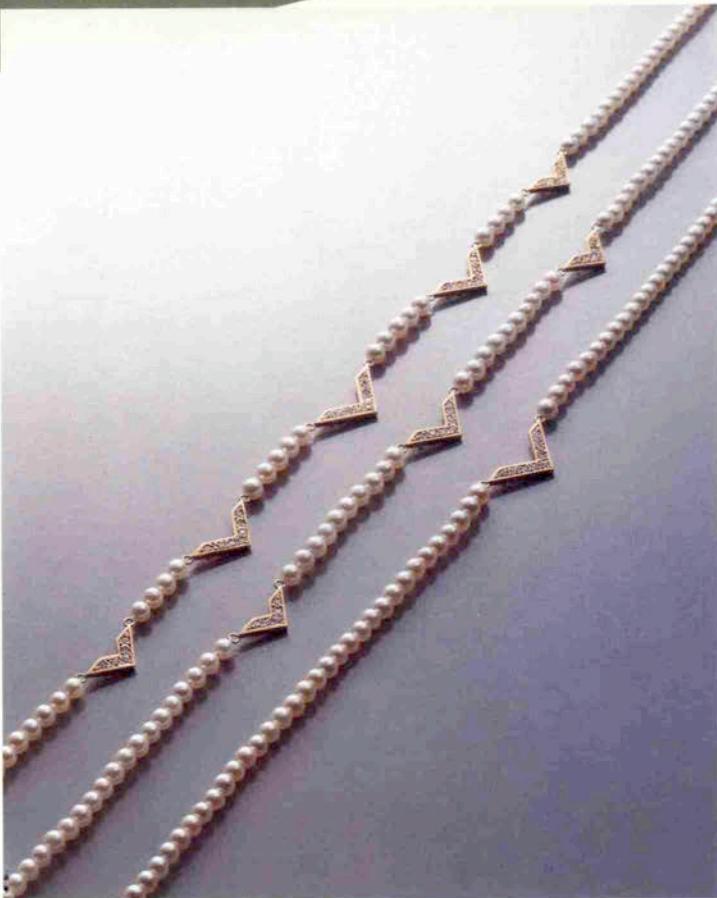
堀内初太郎 NO.48





Merry  
Christmas

輝く真珠は  
小粋でリッチで  
シャイな友達…



- オーダーサロン・キノシタパールでは、品質・サイズともに豊富に品揃えをいたしております。

パールネックレスV5-V3-V1 (18Kゴールド・ダイヤ)



WHOLESALE & EXPORTER of Cultured Pearls  
**KINOSHITA**  
**PEARLS** *Order Salon*  
**CO.,LTD.**

〒650 神戸市中央区山本通1丁目7-7(北野坂)  
TEL (078) 221-3170  
10:00a.m.-6:00p.m. 木曜日定休



冬は  
毛皮の似合う女が  
良い女。

ダイドフォックスリバーシブルコート&ロングマフラー(一枚仕立)  
FRANKFURT

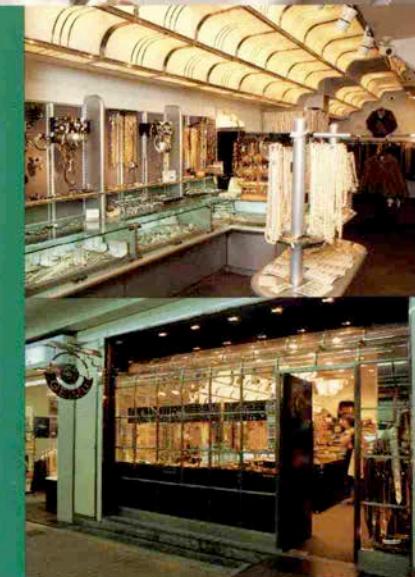
最高の品質と信用を誇る毛皮専門店  
**ペニー毛皮店**  
〒651 神戸市中央区御幸通8丁目1-6  
神戸国際会館1階  
TEL (078) 221-3327代



MERRY CHRISTMAS

クリスマス・イブ  
聖夜前夜

輝いて  
恋ひとつ。



コスチューム&アクセサリー

芸 KOBE 夢  
げいむ ゆめ

神戸市中央区三宮町3丁目6番16号  
〈トアロード〉 TEL 078-331-5393  
サンプラザ3F 391-3847  
センター・プラザ1F 331-4836  
さんちかレディス 321-0150

LUCIFER

2-1-3 SANOMIYA, CHUOKU, KOBE, JAPAN 〒650  
PHONE: 078(331)4837

美しいから…女性は毛皮に敏感です



ロシアンセーブルロングコート

真珠・貴金属・毛皮・輸入婦人服

Q ムラタ

さんちかレディスタウン／神戸市中央区三宮町1丁目10番1号 (078) 391-3886  
本社／神戸市中央区元町通6丁目7番8号 明邦ビル (078) 341-8041(代)

いいものは時代をこえて生き続けます

# ゴーフル



## 贈る心にお菓子をそえて

お歳暮には、お子様からご年配の方まで、どなたにも愛され続けているゴーフルをどうぞ。バラエティ一豊かな詰合せをご用意致しております。



### 神戸風月堂

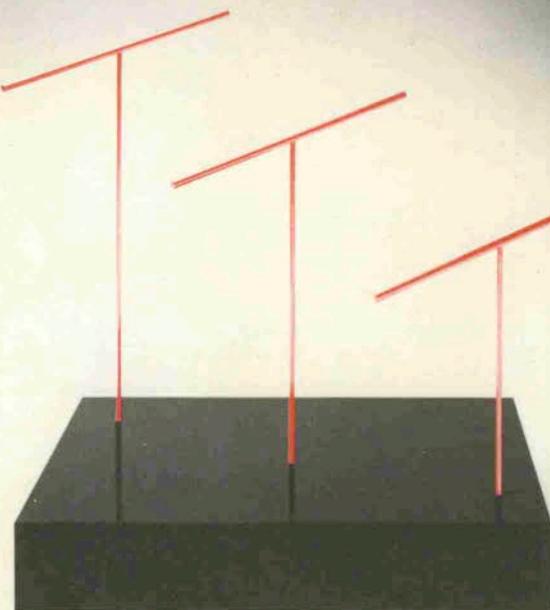
本社・神戸市中央区元町通3丁目3-10 ☎ (078) 321-5555



これは神戸を愛する人々の雑誌です  
あなたのくらしに楽しい夢をおくる  
神戸を訪れる人にはやさしい道しるべ  
これは神戸っ子の手帖です

## 12月号目次●1983・No. 272

- 表紙／小磯良平  
セカンドカバー／スケッチブックから(60)ヨーロッパを描く／西村 功  
9 神戸っ子組／クッキー・田中 守  
13 ある集い／春虹  
15 コウベスナップ  
16 エトランセの輪郭(22)／南 和好  
18 神戸の風色(48)堀内初太郎  
29 わたしの意見／李 萬之  
31 隨想／橋本 武／佐藤戸光子／小島輝正  
35 ある集いその足あと／中野 肇  
36 小磯良平文化賞受賞によせて  
39 地域文化論(その52)／海洋文化館／大島襄二  
40 詩心象(18)詩・安永稔和／絵・石阪春生  
42 れんさいエッセイ(7)星のかべット／小原稚子  
44 コウベ・トータルファッショニフェア  
——来秋ポートアイランドで開催——  
48 さわやかインタビュー／兵庫県商工部長・板野元次郎  
50 神戸の集いから  
53 経済ポケットジャーナル  
54 キャンペーン／神戸独自のイベントを都市活性化の起爆剤に  
60 神戸音楽談話室／右近雅夫・小曾根 真  
延原武春・北浦洋子  
70 話題のひろば [1][2]  
72 神戸の企業群像／田崎真珠／ノーリツ  
76 KOBE FASHION SPOT  
84 コウベファッションナウ／第4回K・F・M ファッションショー  
88 NEUE MODE MÄRCHEN／篠原順子  
108 コウベナウ①陳 舜臣著『中国の歴史』全巻完成祝賀会  
②KOBE JAZZ STREET  
121 コーヒーブレイク  
122 動物園飼育日記(21)亀井一成  
125 こんなにはJCです  
126 元町座談会  
128 大阪21世紀計画  
130 有馬歳時記(12月)  
132 ふたたびプロフェッサーPの研究室／岡田 淳  
134 神戸を福祉の町に(120)橋本 明  
136 兵庫界隈記(32)  
139 KFSニュース  
140 ふらしゅ・ぱっく(38)淀川長治  
142 KOBE MODERN CULTURE  
144 コスマ・ファンタジー／影に見る／佐藤晴美  
150 ポケット・ジャーナル  
153 びうといん  
154 神戸商店会だより  
156 多田智満子・午後の対話／ゲスト 石毛直道  
162 連載小説／霧の朝(最終回)福岡勝利／絵・辻 司  
184 ナイスビーブル(最終回)／セドリック・ダンカン／臼杵百合子  
186 海船港／県科学賞受賞 遠藤倫正氏(三菱重工㈱神戸造船所技師長)  
“しんかい2000”を開発  
カメラ／米田定蔵・後藤 孝・坂上正治・プレゼンツ  
橋本英男・速水 亨・中村昇治・田村 康  
松原卓也・池田年夫



目次作品／田中 薫「うらがえる面Ⅰ」1982ステンレス30×30×32  
写真提供／大阪・現代彫刻センター

北野からマイクロ・カオスへの誘い  
実験交流サロン

## シアター・ポシェット



### ★シアター利用のご案内

- 曜日、時間 / 土、日曜日（通常）A.M10:00～P.M 8:00
- 費用 / ホール設備の使用無料。光熱、空調、管理費のみ実費
- 付帯設備 / グランドピアノ、エレクトーン、録音、音響機器、ミキサー、照明コントローラー、テーブレコーダー、マイク、映写機等
- お申し込み、お問い合わせ

そごう前センター街東南角、さんちか入口

〒650 神戸市中央区三宮町1丁目5-1 住友銀行ビル6F  
佐本小児歯科 佐本進 ☎ 331-6302～3

第十回

# 神戸五流能

1月16日(月・休日)／神戸文化ホール  
(中ホール特設能舞台)

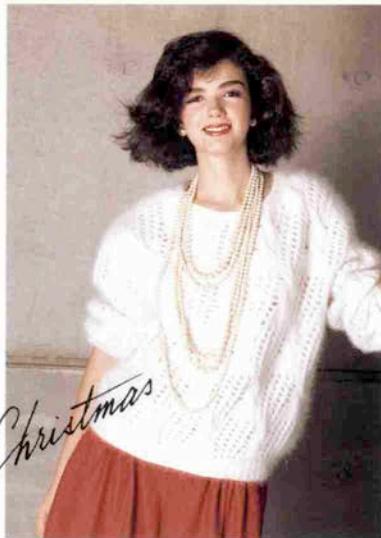
1階・5,000円 2階・3,000円 学生・1,500円  
(前売券は各プレイガイドで発売中です。)

第一部 午前九時四十分始  
雷電 花筐 鞍猿 亂 能楽  
喜多 駕籠 狂言 金春 信安  
長世 觀世 元正 善竹 幸四郎 高明

第二部 午後三時三十分始  
道成寺 附子 弱法師 清経 能楽  
金剛 宝生 觀世 元昭 能楽  
巖 茂山千五郎 英雄

お問い合わせは神戸文化ホール事業課  
(078) 351-3535まで

**神戸文化ホール**

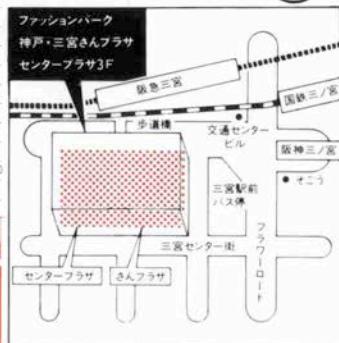


## ファッションパークのクリスマス

神戸・三宮さんプラザ センタープラザ ③F

リザ・サロン	新宿・高野
ベンチ	BONフカヤ
Caro's	ココ山岡
VICTOIRE	ルペール
ダイアナ	ブランコ
マイショップ・ダイアナ	ホットマン
ランブ	エタム
CAN	三愛
ゲルラン	営業時間 10:00 - 19:00 電話番号 332-1698
東京屋	

FASHION  
PARK



# FRÖHLICHE WEIHNACHTEN

メリークリスマス



# KLEINE FRÄULEIN HEIDI

MODEL EMI T.

新製品 クライネ・フロイライン発売中

ハイジ

☆私の意見

## 日中友好の輪を広げよう

李 萬 之

△神戸華僑總会会长  
学校法人神戸中華同文学校名譽校長▽



私は、戦前・戦後を通じて四十五年間、神戸中華同文学校で教鞭を執り、第一、第三世代の華僑の教育に努めてまいりましたが、今回兵庫県より「国際文化賞」を受賞するに当たり、この賞は私個人に対するものというよりも、華僑全体の長年にわたる努力が実を結んだものと受け取り、心から喜んでおります。

神戸中華同文学校は今年で満八十四歳を迎え、これまでも多くの優秀な人材を世に送り出すことができました。卒業生の林麗卿さんは、中日国交回復の際、周恩来総理と田中元首相の会談時の中国側通訳としての大任を果たし、同じく卒業生の黄世明君は、昨年来日した趙紫陽総理の通訳を務めるなど、本校卒業生が各界で活躍しているのは、大変嬉しいことです。

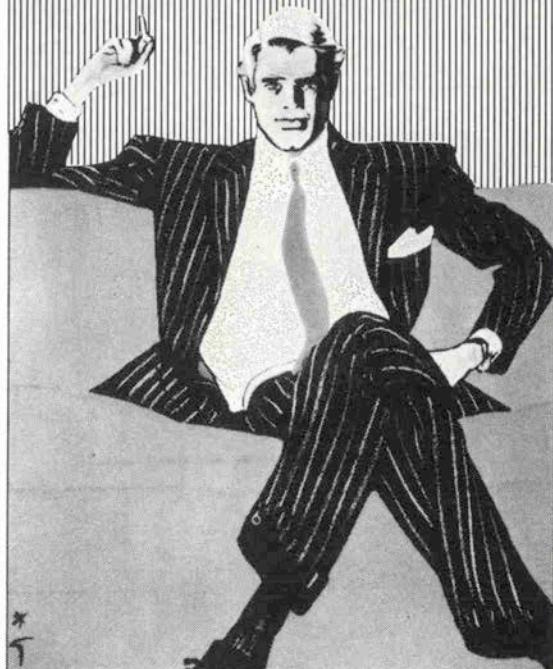
今年は、天津市と神戸市の友好都市提携十周年に当たり、これを記念して去る六月には天津市長の率いる友好代表団が来神しました。また、去る九月神戸華僑總会が生活文化展を県民会館で開催した際には、多数の華僑が、絵画、書道、盆栽、華道などの作品を出し、中国の駐大阪総領事館からは馬廷淮領事の書を、作家の陳舜臣氏からは色紙をそれぞれ出展していただき、多くの日本の方に見ていただきました。微力ながら中日友好の架け橋になり得たと自負しております。

去る六月の十周年記念式典に続き、私は天津市の招待を受け、去る九月十六日から十一日間天津市内各地を見学した後、祖国政府の招待を受けて北京を訪れ、同地で十月一日の新中国建国三十四周年の国慶節を迎えた。今回の五十日間の旅行を通じ、私は中日両国の平和共存と平等互恵の意識の重要性を再確認しました。

当地では、友好提携をしている天津・神戸両市間、広東省と兵庫県間における留学生交換制度や「舞子の八角堂」として地元に親しまれてきた移情閣を孫文記念館として一般公開しようとの構想などがありますが、皆がそれぞれ知恵を出し合い、中日友好の輪を広げていくために、一層努力することが必要だと考えています。(談)

Merry Christmas!

Most Beautiful Quality Life



創業明治十六年

金 柴田音吉洋服店

神戸・元町4丁目南 TEL(078)341-0693  
大阪・高麗橋2丁目 TEL(06) 231-2106

## ゆく年・くる年 ニューイヤーズ イブパーティー

☆オリエンタルホテル自慢料理とシャンパンのはぜる音。  
リズムにのってダンスを楽しみ世界のうたをきく。

ニューイヤーズイブパーティーへ是非お出掛けください。

○12月31日 午後10時30分～午前1時30分  
スカイレストラン(11階)

○お一人さま ￥10,000 (お料理・フリードリンク・税サ込)

○ボーカル 堀 郁子／アンドレ・ウイルソン

○演奏 中田実郎アンサンブル



### 堀 郁子のシャンソン

無垢の少女のロマンと夢。  
さまざまな人生の愛や悲しみ  
そして、出会いと別離……  
愛と人生を唄いつづける。



### アンドレ・ウイルソンのスタンダードジャズ

ナイスミドルの心を鳴らす  
名曲スタンダードジャズの数々

- MY WAY
- THE WAY WE WERE
- MOON RIVER
- FLY ME TO THE MOON
- MASQUERADE
- MISTY etc. ....

前マニラホテル専属歌手

☆楽しい抽選会もございます。

☆全席予約制です。お席の関係がございますので、出来るだけお早めにお申込みくださいませ。

☆お問い合わせ、お申込みは [スカイレストラン]まで



神戸オリエンタルホテル

神戸市中央区京町25番地  
TEL 078(331)8111